Ps 83

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Fr. Lazarus | Edited | Burmester | Burmester-modernized | AI | Psalter according 70 | Psalter for prayer | NETS | Brenton | OSB |
| 1 (For the wine presses. A Psalm for the sons of Korah) | 1 (For the end; concerning the winepresses; a Psalm for the Sons of Korah) |  |  |  | Skipping for now | Unto the end, concerning the wine-presses, of the sons of Korah, a Psalm. | Regarding completion. Over the wine vats. Pertaining to the sons of Kore. A Psalm. | For the end, a Psalm for the sons of Core, concerning the wine-presses. | For the End, concerning the winepresses; a psalm for the sons of Korah. |
| 2 How I love[[1]](#footnote-1) Your dwellings, O Lord of Hosts! | 2 How I love[[2]](#footnote-2) Your dwellings, O Lord of Hosts! | *How* worthy of love are Your dwelling-places, Lord, God of the powers. | How worthy of love are Your dwellings, Lord, God of the powers. | How beloved are Thy dwellings, O Lord, God of the powers! |  | HOW amiable are Thy dwellings, O Lord of hosts! | How beloved are your coverts,  O Lord of hosts! | How amiable are thy tabernacles, O Lord of hosts! | How beloved are Your dwellings, O Lord of hosts. |
| 3 My soul longs and faints for the courts of the Lord,  my heart and my flesh exult in the living God. | 3 My soul longs and faints for the courts of the Lord,  my heart and my flesh rejoice in the living God. | My *soul* yearneth and faileth to enter to the *courts* of the Lord: my heart and my *flesh* have rejoiced in the living God. | My soul yearns and fails to enter the courts of the Lord; my heart and my flesh have rejoiced in the living God. | My soul yearns, and faints to enter into the courts of the Lord: my heart and my flesh have rejoiced in the living God. |  | My soul desireth and longeth for the courts of the Lord; my heart and my flesh have rejoiced in the living God. | My soul longs and faints  for the courts of the Lord;  my heart and my flesh rejoiced in a living God. | My soul longs, and faints for the courts of the Lord: my heart and my flesh have exulted in the living god. | My soul longs and faints for the courts of the Lord;  My heart and my flesh greatly rejoice in the living God. |
| 4 For even the sparrow finds a home,  and the dove a nest for herself;  where she may lay her young,  Your altars, O Lord of Hosts,  my King and my God. | 4 For even the sparrow finds a home,  and the turtledove a nest for herself;  where she may lay her young:  Your altars, O Lord of Hosts,  my King and my God. | *For also* a sparrow hath found him a house, and a turtle-dove a nest for himself, to lay her young: Thine altars, Lord, God of the powers, my King and my God. | For a sparrow has found a house, and a turtledove a nest for himself, to lay her young: Your altars, Lord, God of the powers, my King and my God. | For the sparrow has found him a house, and the turtle dove a nest for her­self, to lay her young: Thine altars, O Lord, God of the powers, my King, and my God. |  | Yea, the sparrow hath found her an house, and the dove a nest where she may lay her young, even Thy altars, O Lord of hosts, my King and my God. | Indeed, a sparrow found itself a home,  and a turtledove a nest for herself,  where she will lay her young:  your altars, O Lord of hosts,  my King and my God. | Yea, the sparrow has found himself a home, and the turtle-dove a nest for herself, where she may lay her young, even thine altars, O Lord of hosts, my King, and my God. | For even the sparrow found a house for herself,  And the turtledove a nest for herself, where she will lay her young,  Your altars, O Lord of hosts,  My King and my God. |
| 5 Blessed are they who dwell in Your house;  they will praise You eternally. *(Pause)* | 5 Blessed are those who dwell in Your house;  they will praise You forever and ever. *(Pause)* | Blessed are all who dwell in Thy House: they shall praise Thee unto age of the ages. | Blessed are all who dwell in Your House: they will praise You forever and ever. | Blessed are all who dwell in Thy house: they shall praise Thee forever and ever. |  | Blessed are they that dwell in Thy house, for ever and ever will they praise Thee. | Happy are those who live in your house;  for ages upon ages they will praise you. *Interlude on strings* | Blessed are they that dwell in thy house: they will praise thee evermore. Pause. | Blessed are those who dwell in Your house;  They shall praise You unto ages of ages.  (Pause) |
| 6 Blessed is the man whose help is from You,  who has resolved in his heart to ascend by steps | 6 Blessed is the man whose help is from You, O Lord;  he arranged in his heart to ascend | Blessed is the man whose support is from Thee, Lord: he hath established high ways in his heart; | Blessed is the man whose support is from You, Lord: he has established highways in his heart; | Blessed is the man whose support is from Thee, O Lord: he has established highways in his heart; |  | Blessed is the man whose help is from Thee, in his heart he hath proposed ascents | Happy the man whose support is from you, O Lord;  Ascents [possibly to Sion] he arranged in his heart, | Blessed is the man whose help is of thee, O Lord; in his heart he has purposed to go up | Blessed is the man whose help is from You, O Lord;  He purposed ascents in his heart |
| 7 in the valley of tears, in the place he has made.[[3]](#footnote-3)  for the Lawgiver will indeed give blessings. | 7 in the valley of tears, into the place he appointed;[[4]](#footnote-4)  for there the Lawgiver will give blessings. | in a valley of weeping, in the place in which he hath established it. *For also* the *law-giver* shall give blessings: | in a valley of weeping, in the place he has established it. For the Lawgiver will give blessings: | in the valley of weeping, in the place in which he has established it. For the Law-giver shall give blessings: |  | Into the valley of tears, unto the place which he hath appointed, for the law-giver shall give the blessing. | in the valley of weeping, to a place which he appointed.  Indeed, the lawgiver will give blessings. | the valley of weeping, to the place which he has appointed, for there the law-giver will grant blessings. | In the valley of weeping, into the place he appointed;  For there the lawgiver shall give blessings. |
| 8 They will go from power to power.  The God of gods will be seen in Zion. | 8 They will go from strength to strength;  The God of gods will be seen in Zion. | they shall go from strength to strength: the God of the gods shall appear in Sion. | they will go from strength to strength; the God of gods will appear in Zion. | they shall go from strength to strength: the God of gods shall appear in Zion. |  | They will go from strength to strength; the God of gods shall appear in Zion. | They will go from strength to strength;  God of gods will be seen in Sion. | They shall go from strength to strength: the God of gods shall be seen in Sion. | They shall go from strength to strength;  The God of gods shall be seen in Zion. |
| 9 O Lord God of Hosts, hear my prayer;  give ear, O God of Jacob. *(Pause)* | 9 O Lord God of Hosts, hear my prayer;  give ear, O God of Jacob. *(Pause)* | Lord, God of the powers, hear my *prayer*: hearken, God of Jacob. | Lord, God of the powers, hear my prayer; listen, God of Jacob. | O Lord, God of the powers, hear my prayer: hearken, O God of Jacob. |  | O Lord God of hosts, hear my prayer; hearken, O God of Jacob. | O Lord God of hosts, listen to my prayer;  give ear, O God of Iakob! *Interlude on strings* | O Lord God of hosts, hear my prayer: hearken, O God of Jacob. Pause. | O Lord God of hosts, hear my prayer;  Give ear, O God of Jacob.  (Pause) |
| 10 Behold, O God, our defender;  and look on the face of Your Christ. | 10 Behold, O God, our protector,  and look on the face of Your Christ[[5]](#footnote-5). | Behold, God, our defender, and look upon the face of Thy Christ. | Look, God, our defender, and look on the face of Your Christ. | Behold, O God our defender, and look upon the face of Thy Christ. |  | Behold, O God, our defender, and look upon the face of Thy Christ. | O God our protector, see,  and look on the face of your anointed, | Behold, O God our defender, and look upon the face of thine anointed. | O God, our protector, behold,  And look upon the face of Your anointed. |
| 11 For one day in Your courts is better than thousands without.[[6]](#footnote-6)  I would choose rather to be an outcast  in the house of my God  than dwell in the tents of sinners. | 11 For one day in Your courts is better than thousands without.[[7]](#footnote-7)  I [would] choose to be cast aside  in the house of my God  rather than dwell in the tents of sinners. | For a day in Thy *courts* is better than thousands: I have chosen to abase myself in the House of God, *rather* than to dwell in the *tents* of the sinners. | For a day in Your courts is better than thousands; I have chosen to abase myself in the House of God, rather than to dwell in the tents of the sinners. | For a good day in Thy courts is better than thousands. I have chosen for myself to be cast in the house of my God, than to dwell in the tents of the sinners. |  | For one day in Thy courts is better than a thousand; I have preferred to be a doorkeeper in the house of my God, than to dwell in the tents of sinners. | because one day in your courts is better—beyond thousands.  I chose to be cast aside in the house of God  rather than to live in coverts of sinners. | For one day in thy courts is better than thousands. I would rather be an abject in the house of God, than dwell in the tents of sinners. | For one day in Your courts is better than a thousand;  I chose to be an outcast in the house of my God,  Rather than to dwell in the tents of sinners. |
| 12 For the Lord loves mercy and truth.  God will give grace and glory.  No blessing will the Lord withhold  from those who live in innocence. | 12 For the Lord loves mercy and truth;  He will give grace and glory.  The Lord will not withhold good things  from those who walk in innocence. | For the Lord God loveth mercy and truth, glory and grace He will give: the Lord will not cause those who walk in *innocence* to be lacking in *good* (things). | For the Lord God loves mercy and truth; He will give glory and grace. The Lord will not cause those who walk in innocence to be lacking in good things. | For the Lord God loves mercy and truth: and will give glory and grace. The Lord will not withhold the good thing from those who walk in innocence. |  | For the Lord loveth mercy and truth, God will give grace and glory; the Lord shall withhold no good thing from them that walk innocently. | Because mercy and truth the Lord God loves,  favor and glory he will bestow.  The Lord will not withhold good things  from those who walk in innocence. | For the Lord loves mercy and truth: God will give grace and glory: the Lord will not withhold good things from them that walk in innocence. | For the Lord God loves mercy and truth;  He will give grace and glory;  The Lord’s hand will not remove good things from those who walk in innocence. |
| 13 O Lord God of Hosts,  blessed is the man who trusts in You. | 13 O Lord God of Hosts,  blessed is the man who hopes in You. | Lord, God of the powers, blessed is the man who *trusteth* in Thee. | Lord, God of the powers, blessed is the man who trusts in You. | O Lord, God of the powers, blessed is the man who hopes in Thee. Alleluia. |  | O Lord God of hosts, blessed is the man that putteth his trust in Thee. | O Lord of hosts,  Happy is the person who hopes in you. | O Lord of hosts, blessed is the man that trusts in thee. | O Lord of hosts, blessed is the man who hopes in You. |

1. *Lit*. ‘How beloved are Your dwellings.’ [↑](#footnote-ref-1)
2. *Lit*. ‘How beloved are Your dwellings.’ [↑](#footnote-ref-2)
3. Man has made a mess of the earth (Gen. 3; Isaiah 24:4-6 etc.) [↑](#footnote-ref-3)
4. Man has made a mess of the earth (Gen. 3; Isaiah 24:4-6 etc.) [↑](#footnote-ref-4)
5. [JS] or “anointed” [↑](#footnote-ref-5)
6. Cp. Lk. 13:25; Mk. 4:11; Col. 4:5; Rev. 22:15. [↑](#footnote-ref-6)
7. Cp. Lk. 13:25; Mk. 4:11; Col. 4:5; Rev. 22:15. [↑](#footnote-ref-7)